

# Realizaciones temporales de la construcción fraseológica [S<sub>sing</sub> PREP S<sub>sing</sub>]

## The idiomatic construction [N<sub>sg</sub> PREP N<sub>sg</sub>]: temporal instances

BELÉN LÓPEZ MEIRAMA

*Universidade de Santiago de Compostela*

**Resumen.** El objetivo de este trabajo es realizar una descripción tanto formal como semántico-pragmática de las realizaciones de valor temporal de la construcción binomial [S<sub>sing</sub> PREP S<sub>sing</sub>], de uso habitual en español. Para ello se lleva a cabo un análisis detallado, basado en datos de corpus, que incluye la justificación de su carácter fraseológico a través de los rasgos de frecuencia y de fijación, así como la explicación de los significados detectados en distintos contextos de uso y de las diferencias fundamentales entre las preposiciones empleadas y los sustantivos temporales que cubren el *slot*. En el análisis se presta especial atención a los datos de coocurrencia léxica.

*Palabras clave:* Fraseología, construcción fraseológica, Gramática de Construcciones, análisis basado en corpus.

**Abstract.** The aim of this paper is to provide a formal and semantic-pragmatic description of the temporal instances of the binomial construction [N<sub>sg</sub> PREP N<sub>sg</sub>], common in Spanish. To achieve this goal, a detailed corpus-driven analysis is carried out, which includes the proof of its idiomatic character on the basis of the features of frequency and fixation, as well as the explanation of the meanings detected in different contexts of use and the main differences between the prepositions used and the temporal nouns that fill the slots. In the analysis, special attention is paid to lexical co-occurrence data.

*Keywords:* Phraseology, idiomatic construction, Construction Grammar, corpus-driven analysis.

---

Data de recepción: 20-03-2018 ▪ Data de aceptación: 01-07-2018.

## 1. INTRODUCCIÓN<sup>1</sup>

En el ámbito de la investigación fraseológica de la lengua española, obviando las colocaciones, apenas se ha prestado atención a los fraseologismos no idiomáticos (véase Mellado Blanco & López Meirama 2017: 249-250); más específicamente, los esquemas fraseológicos casi siempre se han tratado desde una perspectiva morfosintáctica, con algunas excepciones, entre las que pueden servir de ejemplo Gras Manzano (2011), Olza (2011), Mura (2012, 2014), Mellado Blanco (2015) o López Meirama (2017).

En lo que concierne, en particular, a las composiciones repetitivas de nivel frástico, cabe destacar, de un lado, los trabajos que versan sobre los denominados binomios, formados por lexemas —casi siempre nominales— coordinados —casi siempre copulativamente—. Siguiendo la tradición anglosajona (Malkiel 1959; Gustafsson 1975; Mollin 2014; véase Kopaczyk & Sauer 2017), la atención se centra en los constituidos por lexemas diferentes, tipo *amo y señor* o *flor y nata*, que suelen caracterizarse como estructuras rígidas e irreversibles (p.e., Almela Pérez 2006; Rodríguez Sánchez 2014). De otro lado, se estudian las llamadas reduplicaciones léxicas, tipo *rico rico*, *café café* o *días y días*, normalmente consideradas estructuras cuantificadoras (p.e., Escandell Vidal 1991; García-Page 1997; Roca & Suñer 1997-1998; Feliú Arquiola 2011) asociadas a la expresividad comunicativa (Balzer 2017). Son menos los que se ocupan de los segmentos que implican una preposición, aunque no falten referencias a construcciones binomiales, como la que enlaza dos sustantivos diferentes con la preposición *de* (*of*), tipo *esa mierda de libro* (véase Casillas Martínez 2003) o *a hell of a day* (véase Kim & Sells 2011).

Hasta donde conozco, sin embargo, la construcción [S<sub>sing</sub> PREP S<sub>sing</sub>] apenas ha sido tratada en la bibliografía del español: salvo alguna referencia general, como las de García-Page (2007, 2008, 2012), que considera casos de reduplicación léxica los que denomina «esquemas fraseológicos binómicos», tipo «- a -» (*paso a paso*, *día a día*) o «de - a -» (*de día en día*) (2008: 331), únicamente puedo mencionar el trabajo de García-Medall (1992), que se ocupa de estructuras del tipo *de ciudad en ciudad*, *entre copa y copa* o *punto por punto*, ofreciendo una descripción formal centrada en las restricciones léxicas manifestadas en cada una de las combinaciones, y el de Bosque (2018), que analiza las pautas NPN (ej.: *partido a partido*, *página por página*) y PNP (ej.: *de balcón a balcón*) como estructuras sintácticas que «muestran tanto la inserción de piezas léxicas en esquemas discontinuos como la duplicación forzosa

<sup>1</sup> Este trabajo se enmarca en el proyecto de investigación *Combinaciones fraseológicas del alemán de estructura [PREP. + SUST.]: patrones sintagmáticos, descripción lexicográfica y correspondencias en español* (FFI2013-45769-P).

de esas mismas piezas léxicas» (2018: 49) y de las que destaca algunas restricciones semánticas. En el presente trabajo pretendo, pues, profundizar en este campo de la investigación fraseológica, aportando una descripción tanto formal como semántico-pragmática de las realizaciones temporales de tal construcción.

Partiendo de que el conocimiento de una lengua se extrae de su uso (Croft & Cruse 2004: 1), asumo una concepción de la semántica léxica que incluye los parámetros de frecuencia y uso en los corpus (véanse, entre otros, Sinclair 1991; Stubbs 2001; Gries & Stefanowitsch 2006; Glynn & Fischer 2010), de modo que considero que las unidades fraseológicas deben analizarse a partir de la observación y valoración de datos obtenidos de estos, examinando, específicamente, la frecuencia de las coocurrencias y el comportamiento de las unidades lingüísticas dentro del contexto. Conuerdo con Steyer (2015: 279) en que:

The majority of MWEs [multiword expressions] are typical lexical realisations of templates ('MW patterns') that emerged from repeated usage and can be instantiated with ever changing lexical elements. The —primarily functional— pattern restrictions cannot always be predicted with rules, but are the result of recurring context factors.

Así, llevaré a cabo el análisis a partir de los datos extraídos de *Sketch Engine European Spanish Web 2011* (eseuTenTen11) y, secundariamente, de los corpus de la Real Academia Española, particularmente de la parte peninsular del *Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES)*<sup>2</sup>.

El artículo se organiza del siguiente modo: en primer lugar, el conjunto de realizaciones analizadas se enmarcan en la construcción binomial general, que se describe de forma muy sucinta; en segundo lugar, se examina su naturaleza fraseológica a través de dos rasgos, la frecuencia de uso y la fijación; en tercer lugar, se ofrece una descripción somera de los significados que se detectan en distintos contextos de uso; en cuarto lugar, se señalan las principales diferencias en el uso de las distintas preposiciones.

## 2. DELIMITACIÓN DEL OBJETO DE ESTUDIO

El español, como otras lenguas de su entorno, presenta la combinación [*S<sub>sing</sub> PREP S<sub>sing</sub>*], una estructura sintáctica no canónica y de productividad variable. Su singularidad

<sup>2</sup> La mayoría de los ejemplos empleados en este trabajo están tomados de eseuTenTen11. Para facilitar su lectura, han sido normalizados en ortografía y puntuación. Los extraídos de *CORPES* se identifican citando autor y obra entre paréntesis.

formal se traduce en no pocas restricciones, la primera de las cuales afecta a la preposición, que solo puede ser *a*, *por*, *tras*, *con*, *contra* y *sobre*<sup>3</sup>:

- (1) piedra a piedra, casa por casa, página tras página, pierna con pierna, espalda contra espalda, capa sobre capa.

La segunda afecta a los sustantivos, que normalmente son idénticos<sup>4</sup> y también discontinuos y escuetos, además de que suelen presentarse en su forma singular y sin adyacentes, como vemos en (1).

Por otra parte, esta combinación está especializada en la función adverbial, como se observa en (2a) y (2b), aunque en algún caso se detectan otros usos (2c):

- (2) a. Tembloroso, descendió las escaleras *peldaño a peldaño*.  
(<http://www.unirioja.es/servicios/sp/ej/fabula/textos/fab015024.shtml>)<sup>5</sup>  
b. Dos monjas están sentadas *espalda contra espalda*, escrutando el cielo con prismáticos. (1174856)  
c. Lo que se va incluir es una reseña general de los juegos, no un reporte *día por día*. ([http://wikipedia.orange.es/wiki/Wikipedia:Candidatos\\_a\\_art%C3%ADculos\\_destacados](http://wikipedia.orange.es/wiki/Wikipedia:Candidatos_a_art%C3%ADculos_destacados))

Finalmente, se localizan muchos casos de idiomatismo: [ $S_{\text{sing}}$  PREP  $S_{\text{sing}}$ ] resulta ser un esquema bastante productivo en la creación de locuciones, la mayoría de las cuales son adverbiales (3a)<sup>6</sup>, aunque también las hay nominales (3b). Asimismo, puede ser un formante de alguna locución verbal: *no quedar / dejar piedra sobre piedra*.

- (3) a. cara a cara, frente a frente, mano a mano, palmo a palmo, paso a paso, codo con codo, hombro con hombro, frente por frente, mitad por mitad, ojo por ojo, punto por punto, mano sobre mano.  
b. (el) cuerpo a cuerpo, (el) día a día.

Asumiendo el punto de vista de la Gramática de Construcciones, en particular el principio según el cual las construcciones se relacionan entre sí en redes de herencia<sup>7</sup>,

<sup>3</sup> He establecido esta relación tras realizar consultas de proximidad en *CORPES* con todas las preposiciones. Excluyendo *contra*, coincide con la que presentan García-Medall (1992) y García-Page (2007, 2008).

<sup>4</sup> Con sustantivos diferentes, lo normal es que estemos ante otra estructura sintáctica, en la que la preposición sirve de enlace entre un modificador y su núcleo: *olor [a hierba]*, *infección [por ébola]*, como sucede con las demás preposiciones: *cara [de foca]*, *leche [en polvo]*.

<sup>5</sup> Los ejemplos se identifican a través de la URL proporcionada por Sketch Engine. En el caso de que esta haya dejado de estar operativa, se indica en su lugar el número de documento.

<sup>6</sup> Ejemplos tomados de Penadés Martínez (2005) y García-Page (2007).

<sup>7</sup> Véase, por ejemplo, Goldberg (2013: 15): «The constructions of a given language do not form an unstructured set. Relationships between and among constructions are captured via a default inheritance network».

cabe suponer, como hace Jackendoff (2008) en relación con el inglés, que la construcción binomial [S<sub>sing</sub> PREP S<sub>sing</sub>] presenta una serie de subconstrucciones, que pueden diferenciarse entre sí formalmente por presentar más o menos restricciones o, semánticamente, por expresar distintos significados, en general asociados a las diferentes preposiciones. De hecho, tras esta combinación sintáctica parecen detectarse en español, al menos, dos construcciones distintas con significados diferentes: en el caso de las preposiciones *con* y *contra*, el sentido general es el de contigüidad espacial y los sustantivos suelen designar dos entidades (2b), normalmente elementos divisorios en viviendas (*muro contra muro, pared con pared, jardín con jardín*) o, sobre todo, partes del cuerpo (*espalda contra espalda, nariz contra nariz, pierna con pierna, labio con labio*)<sup>8</sup>; en el caso de las preposiciones *a*, *por*, *tras* y *sobre*, el sentido general es el de reiteración y los sustantivos suelen designar una cantidad indeterminada de entidades; asimismo, pueden tener valor espacial (2a) o temporal (2c). Es precisamente este segundo valor el objeto de estudio del presente trabajo, en el que analizaré casos como los de (4)<sup>9</sup>:

- (4) etapa a etapa, momento a momento, siglo a siglo, año por año, día por día, instante por instante, domingo tras domingo, temporada tras temporada, semana tras semana, año sobre año, noche sobre noche.

Según vemos en (4), el sentido temporal de la construcción suele venir dado por el sustantivo, si bien en el caso de la preposición *tras* no es infrecuente la combinación con sustantivos no temporales, como se ilustra en (5). Con esta preposición, entonces, parece que es la propia «fórmula» la que «expresa la repetición de algo en alguna secuencia temporal» (NGLE 2009: §29.8z):

- (5) Sin excesos en las formas, [este vino] nos invita a seguir disfrutando *copa tras copa*. (3598228)

<sup>8</sup> La preposición *contra* indica contraposición cuando el sustantivo designa persona, pero en este caso no se dan las restricciones señaladas, ya que el sustantivo puede ser idéntico o distinto y emplearse en singular o plural: *individuo contra individuo, hombre contra mujer, hermanos contra hermanos, padres contra hijos*.

<sup>9</sup> Al respecto, debe tenerse en cuenta que el trabajo se limita al español de España; en la zona de México y Centroamérica se emplea también la preposición *con* junto a sustantivos temporales: *Dicen que lo que no te mata te hace más fuerte; pero a mí me quita fuerza día con día* (CORPES, México: Walter Jay Nava: *Mujeres al desnudo*).

### 3. EL CARÁCTER FRASEOLÓGICO DE [S<sub>SING/TEMP</sub> PREP S<sub>SING/TEMP</sub>]

Como indica Boers (2014: 196), cada vez existe mayor evidencia de que la repetición fonológica favorece el carácter fraseológico de las construcciones. La estructura binomial de la que nos ocupamos es uno de los tipos de repetición más extendidos, tal vez por ser fácil de memorizar y reproducir y porque el esfuerzo articulatorio se reduce (Boers 2014: 197). En todo caso, aquí analizaré únicamente dos rasgos asociados a las unidades fraseológicas: la frecuencia de uso y la fijación.

#### 3.1 La frecuencia de uso

Como ya he señalado, la construcción binomial [S<sub>sing</sub> PREP S<sub>sing</sub>] constituye formalmente una estructura sintáctica no convencional, cuya idiosincrasia se refleja en una serie de restricciones, algunas de las cuales ya han sido apuntadas. Ciñéndonos, específicamente, a las realizaciones con sustantivos de valor temporal, lo primero que cabe comentar es que no todos los sustantivos se emplean con la misma frecuencia: por ejemplo, segmentos como *época a época*, *noche por noche* o *instante tras instante* presentan unas frecuencias muy bajas en eseuTenTen11, y de ciertos sustantivos, como *era*, *intervalo* o *lapso*, no se contabiliza registro alguno. Por el contrario, otros sustantivos destacan por su abundante empleo: de manera muy relevante, *día* y *año* y, en menor medida, *mes* y *semana*.

Estas frecuencias de uso tan dispares sugieren que [S<sub>sing/temp</sub> PREP S<sub>sing/temp</sub>] presenta sus realizaciones más prototípicas con los sustantivos que designan períodos de tiempo precisos, delimitados. De hecho, la consulta en los corpus revela valores significativos de frecuencias normalizadas con este tipo de sustantivos, salvando la excepción de las combinaciones con la preposición *sobre*. Sin embargo, incluso entre los sustantivos de este grupo se detectan notables diferencias, como puede comprobarse en la tabla 1, que recoge los recuentos llevados a cabo en eseuTenTen11<sup>10</sup> de la jerarquía de sustantivos temporales:

<sup>10</sup> Recuentos realizados en julio de 2017. En las búsquedas de [S a S] se ha filtrado la anteposición de la preposición *de*, para evitar los casos de la correlación *de...a* (*de año a año*). En las de *día a día*, se ha filtrado también la anteposición de un determinante y de las contracciones *del* y *al*, para evitar en lo posible los casos de la locución nominal (*el*) *día a día*.

Sustantivo	S a S	S por S	S tras S	S sobre S
<i>siglo</i>	50	2	125	3
<i>año</i>	3074	167	14372	18
<i>mes</i>	2671	34	528	1
<i>semana</i>	941	15	1270	-
<i>día</i>	22615	168	4305	1
<i>hora</i>	179	58	192	1
<i>minuto</i>	1222	16	46	1
<i>segundo</i>	296	-	-	1
TOTAL	31048	460	20838	26

TABLA 1. Frecuencias de uso en eseuTenTen11

Observamos que la realización *día a día* es, con mucho, la de uso más frecuente, con una cifra no muy lejana a la suma de las demás realizaciones. Tras ella destaca, asimismo, *año tras año* y, en el caso particular de la preposición *sobre*, *año sobre año*. Aunque con frecuencias sensiblemente menores, sobresalen también *día tras día*, *año a año*, *mes a mes*, *semana tras semana* y *minuto a minuto*. En general, se observa una tendencia de uso mucho más baja en los sustantivos que se ubican en los extremos de la jerarquía (*segundo*, *minuto* y *siglo*). En la tabla también se recogen las cifras globales del empleo de cada preposición y, al respecto, resulta muy significativa la diferencia que se detecta entre *por*, cuyas realizaciones no alcanzan el medio millar de registros (y, más aún, *sobre*, con apenas 26), y las otras dos preposiciones.

Respecto a la preferencia de uso de los sustantivos en la subconstrucción, los datos de los corpus permiten constatar que coincide, *grosso modo*, con su empleo general, salvando las excepciones de *día a día* y *año tras año*, cuyas frecuencias superan, con mucho, las generales. En todo caso, se trata de los dos sustantivos más empleados del grupo analizado, lo cual sin duda tiene que ver con el modo —más natural o artificial— de periodización que se realiza con cada uno de estos sustantivos y con las conceptualizaciones que ello conlleva. El gráfico 1 refleja las frecuencias de uso en eseuTenTen11 y en *CORPES* de los ocho sustantivos temporales seleccionados en la tabla 1. Al tratarse de corpus de tamaños muy diferentes, he empleado la frecuencia relativa, de modo que en el eje vertical se presenta el número de registros de cada sustantivo por millón de palabras.

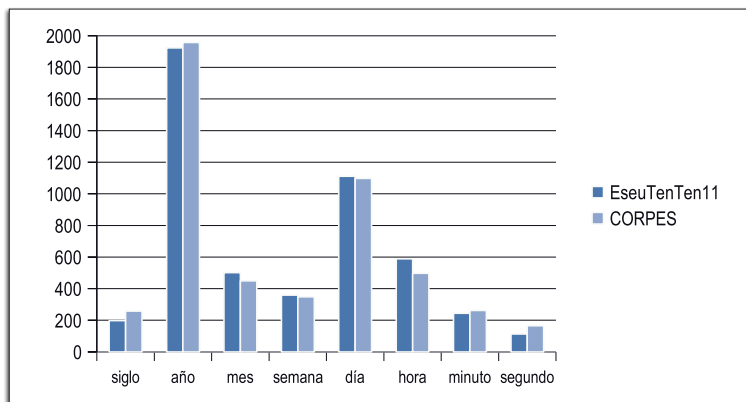


GRÁFICO 1. Frecuencias generales de empleo de los sustantivos

La situación es otra, sin embargo, en el caso de las preposiciones. De nuevo, los datos de uso global de los corpus nos sirven como referencia para detectar alguna particularidad: si bien el gráfico 2 revela diferencias de uso entre los dos corpus más marcadas que las de los sustantivos, lo cierto es que *a* destaca en ambos por ser la más empleada (de hecho, es la tercera preposición por frecuencia de uso en español, tras *de* y *en*), mientras que *tras* lo hace por mostrar una frecuencia de uso especialmente baja (de hecho, se encuentra en el grupo de las de empleo menos frecuente, junto con *ante*, *contra*, *hacia*, *según* y *vía*).

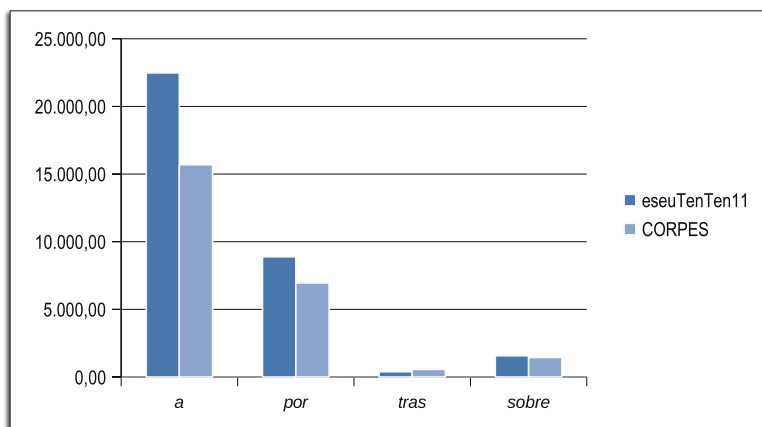


GRÁFICO 2. Frecuencias generales de empleo de las preposiciones



Estos datos sugieren que [S<sub>sing/temp</sub> PREP S<sub>sing/temp</sub>] es especialmente productiva en el caso de *tras*, puesto que la frecuencia de uso de esta preposición resulta muy significativa en comparación con los cálculos globales y que, por el contrario, resulta inesperado el bajo rendimiento que exhiben las preposiciones *por* y *sobre* en la construcción. En ambos casos, un estudio del significado podría contribuir a explicar estas preferencias, en principio llamativas. Retomaré esta cuestión más adelante, al presentar el análisis semántico.

Sea como fuere, la frecuencia de uso de *día a día* y *año tras año* suscita la pregunta de si en estas dos realizaciones estaremos o no ante locuciones. Respecto a la primera, al empleo habitual se suma un significado unitario que no es literal, como puede comprobarse en los ejemplos siguientes:

- (6) a. El deporte es salud y ánimo a todos para que *día a día* estemos en la mejor forma posible. ([http://deportes.orange.es/futbol/seleccion/noticias/del\\_bosque\\_no\\_somos\\_los\\_mejores\\_del\\_mundo\\_somos\\_aspirantes\\_al\\_titulo\\_.shtml](http://deportes.orange.es/futbol/seleccion/noticias/del_bosque_no_somos_los_mejores_del_mundo_somos_aspirantes_al_titulo_.shtml))
- b. Desconchones, vigas que no aguantan más, techos que se caen sobre los vecinos. Una situación insostenible que padecen *día a día* los que las habitan viendo imponentes cómo crece su sensación de peligro. ([http://www.informativos.telecinco.es/reporteros/viviendas/infrachumanas/madrid/dn\\_58595.htm](http://www.informativos.telecinco.es/reporteros/viviendas/infrachumanas/madrid/dn_58595.htm))

De hecho, no pocos diccionarios recogen *día a día* no solo como locución nominal, sino también como locución adverbial. Es el caso, por ejemplo, del *DLE*, que ofrece la siguiente definición: ‘de manera continuada y progresiva o reiterada’ (*DLE* 2014, s.v. *día*)<sup>11</sup>.

El caso de la segunda realización, sin embargo, es diferente: en *año tras año* no podemos hablar de idiomatización en el sentido que el término tiene en la tradición fraseológica española (véase Corpas Pastor 1996: 26), ya que tanto la preposición

<sup>11</sup> Por lo general, los diccionarios aportan exactamente la misma descripción de *día por día*. Sin embargo, tanto *eSeuTenTen11* como *CORPES* muestran que *día por día* tiende a emplearse mucho más en sentido literal, es decir, manteniendo el significado del sustantivo *día*:

- a. La web de la Feria de Julio recoge toda la programación estructurada *día por día*, con un fácil y rápido acceso. ([http://www.valencia.es/ayuntamiento/noticias\\_accesible.nsf/NoticiasAnterioresWeb/C82D65601078DEA7C12575230047E0A7?OpenDocument&lang=1&nivel=2](http://www.valencia.es/ayuntamiento/noticias_accesible.nsf/NoticiasAnterioresWeb/C82D65601078DEA7C12575230047E0A7?OpenDocument&lang=1&nivel=2)).
- b. Me hicieron una propuesta tentadora de El País y me lancé sin red: escribir un folletín *día por día* durante el mes de agosto. (<http://xn--antoniomuozmolina-nxb.es/publicaciones/>). Avala esta interpretación el hecho de que *día por día* se emplee con frecuencia como un intensificador del paso del tiempo, en expresiones que requieren el significado literal de *día*:
- c. Hoy hace, *día por día*, cuarenta años que en idéntica fecha de 1891 llegaba por primera vez a Salamanca y establecía mi hogar espiritual en esta casa. (*Cfr.*: Hoy hace, ?? día a día...). ([http://memoriahistorica.rebeliondigital.es/1930-1939/1931/1931\\_documento\\_51.htm](http://memoriahistorica.rebeliondigital.es/1930-1939/1931/1931_documento_51.htm)).

como el sustantivo mantienen su significado (véase [7]), pero sí podemos hablar de una marcada especialización en el ámbito de uso: la consulta de *CORPES* en relación con los temas en los que más se emplea la forma pone de manifiesto una particularidad que puede ser relevante: *año tras año* se usa sobre todo en determinadas áreas temáticas, que no son las mayoritarias del corpus; concretamente, en ‘Ciencias y tecnología’, en textos que aluden a los ciclos vitales (7a) o a los avances tecnológicos (7b), y en ‘Actualidad, ocio y vida cotidiana’ y ‘Artes, cultura y espectáculos’, en textos que se refieren a fiestas, competiciones deportivas (7c), festivales, ferias, etc., que normalmente se realizan con cadencia anual. Destacan por tanto, los géneros científico-técnico y periodístico.

- (7) a. [Las águilas] suelen reutilizar el mismo nido *año tras año* si no son molestadas. (Consejería de Agricultura, Agua y Medio Ambiente: «El Águila Perdicera en Murcia», en *Murcia enclave ambiental*)
- b. El teléfono móvil sigue teniendo más futuro que pasado. *Año tras año*, el aparato se hace más imprescindible porque va incorporando funciones nunca imaginadas. (Ana Pantaleoni: «REPORTAJE. El móvil imparable», en *El País.com*)
- c. La Sociedad Ciclista Segoviana presentó la Semana de Ciclismo que *año tras año* se celebra en los últimos días del mes de junio. («La Vuelta a Segovia, protagonista de las fiestas», en *El Norte de Castilla*)

Sea como fuere, no resulta extraño que determinadas realizaciones de las construcciones presenten un cierto grado de lexicalización, que en algún caso puede culminar en la aparición de un fraseologismo.

## 3.2 La fijación

3.2.1 La fijación interna de [ $S_{\text{sing/temp}}$  PREP  $S_{\text{sing/temp}}$ ] es muy elevada; los casos de variabilidad de la estructura son excepcionales:

i. Apenas se detectan formas en plural, más abundantes en eseuTenTen11 con la preposición *tras* (8b) que con las otras (8a). La consulta de los corpus de la Academia sugiere que, efectivamente, es la combinación con *tras* la que aporta más registros en plural, que, en todo caso, son muy pocos. En (8c) se ilustra un empleo hoy perdido de tal combinación a través de un ejemplo tomado del *CORDE*:

- (8) a. Un Pueblo que *días a días* comprueba cómo se incrementan las pérdidas de puestos de trabajo con una pasividad indescriptible. ([http://www.lavozdesevilla.es/tribuna\\_ciudadano\\_ampliar.php?codPK=292](http://www.lavozdesevilla.es/tribuna_ciudadano_ampliar.php?codPK=292))

- b. Villas Apartamentos Javea conoce la problemática a la que se enfrentan *años tras años* los turistas. (<http://www.villas-apartamentos-javea.es/index.html>)
- c. Y andando, andando, el rey monje y el político escudero pasaron *horas tras horas*, y el sol comenzó a declinar, y antes de mucho no iluminó más que las cimas de los montes. (A. Cánovas del Castillo: *La campana de Huesca. Crónica del s. XII*, 1852)

ii. No existen casos de determinación del sustantivo (se considerarían estructuras agramaticales: *\*el día tras el día*, *\*un año por un año*, *\*algún mes tras algún mes*, *\*este siglo sobre este siglo*) ni de modificación, sea a través de un adjetivo o de una frase preposicional: la búsqueda en eseuTenTen11 de las cuatro preposiciones combinadas con los sustantivos *día*, *semana*, *mes* y *año* solo ha aportado el ejemplo (9). Al respecto, es necesario observar que el modificador no es un adjetivo calificativo, sino relacional, y que *año civil* puede considerarse una colocación o, incluso, un compuesto<sup>12</sup>:

- (9) Las necesidades de abastecimiento de cada región ultraperiférica se cuantificarán, *año civil por año civil*, mediante planes de previsiones de abastecimiento. ([http://boe.es/aeboe/consultas/bases\\_datos/doc.php?id=DOUE-L-2002-80028](http://boe.es/aeboe/consultas/bases_datos/doc.php?id=DOUE-L-2002-80028))

iii. Se contabilizan ejemplos de expansión a través de la reduplicación, que normalmente consiste en aumentar la estructura a tres elementos. Esta expansión se limita a la preposición *tras*:

- (10) a. Esta dieta debe mantenerse *día tras día tras día*... No es nada fácil, pero si queremos cuidar de nosotros mismos es algo que no podemos dejar de hacer. (<http://riie.com.es/?a=156496>)
- b. Del 19 al 21, la Cámara participará con un stand informativo en un evento que *año tras año tras año* crece en número de visitantes. (<http://www.camara-ovi.es/mostrar.aspx?pag=165&paginaActual=50&cod=369>)

Las reduplicaciones tienen la misma finalidad que las coordinaciones, se realicen estas con el mismo sustantivo (*año a año*, *año a año*) o con sustantivos distintos (*año a año*, *mes a mes*). Tal finalidad no es otra que aportar intensidad a la expresión. Volveré sobre esta cuestión más adelante.

3.2.2 Otro rasgo de fijación puede ser la nominalización, que se lleva a cabo a través de la anteposición de un determinante. En este caso la fijación es absoluta y cabe hablar

<sup>12</sup> El *DLE* recoge el segmento entre las que denomina «combinaciones estables», junto a otras como *año académico* o *año astral*. Para Bosque (2018), casos como este son «excepciones ocasionales» (2018: 54), en las que los modificadores suelen ser clasificativos y «contribuyen a crear expresiones denominativas» (2018: 55).

de un proceso de lexicalización, en el que el segmento adopta un valor nominal. El proceso culmina si el significado se fija y convencionaliza, como es el caso de la ya mencionada locución *(el) día a día*, a la que se le podría sumar *(el) minuto a minuto* (11), cuyo significado sería ‘narración pormenorizada’, si bien, hasta donde conozco, la frase no está reconocida como locución en los diccionarios<sup>13</sup>:

- (11) Esto es todo desde *este minuto a minuto*. Podréis seguir el transcurso del Madrid-Athletic en nuestro Directo. (207448)

En eseuTenTen11 se detecta un número significativo de nominalizaciones y al respecto resulta interesante comprobar que no todas se generan como calcos sintácticos de *(el) día a día*, con la preposición *a* (además de [11], [12a]), ya que también se localizan casos con las preposiciones *por* (12c) y *tras* (12b):

- (12) a. Los placeres residen en [...] percepciones con intensa connotación emocional, con cierto énfasis en *el instante a instante* (el «¡carpe diem!» de Horacio). ([http://www.escritosdepsicologia.es/esp/numanteriores/vol2num1/vol2num1\\_3.html](http://www.escritosdepsicologia.es/esp/numanteriores/vol2num1/vol2num1_3.html))
- b. No concibo la vida, *el momento tras momento*, sin el sentido del humor y a todo le veo la caricatura, quizá por forma de ser o carácter. (<http://www.elmundo.es/suplementos/magazine/2009/530/1258567538.html>)
- c. Y ahí está el caso del Real Madrid y el Barcelona. Gracias a la ventaja de contar con la perspectiva que proporciona el tiempo, el lector asiste *al día a día* (o *al temporada por temporada*) del Madrid y el Barcelona y en muchas ocasiones comprueba que son indistinguibles. (<http://www.elboomeran.es/blog-post/189/10087/javier-fernandez-de-castro/salvajes-y-sentimentales/>)

#### 4. ANÁLISIS DEL SIGNIFICADO

La lectura detenida de cientos de ejemplos, tanto en eseuTenTen11 como en *CORPES*, me ha llevado a establecer cuatro significados, relacionados entre sí: por una parte, he detectado algunos registros con el significado básico de reiteración, el cual, en

<sup>13</sup> En eseuTenTen11 se contabilizan 94 casos de [determinante + *minuto a minuto*], todos en retransmisiones deportivas o noticias en directo. En el siguiente ejemplo del *CORPES* se revela claramente este significado:

- a. El nuevo periodista tiene [...] que tener una gran capacidad de desmenuzamiento de la información. Si quieres hacer un «*minuto a minuto*» [...] tienes que ser una máquina de disparar titulares y eso no es fácil (Diezhandino, M. Pilar: «3. El valor añadido del periodismo que viene», *El periodista en la encrucijada*).

contextos aspectualmente propicios, se particulariza en un sentido distributivo o bien se diluye hacia un sentido durativo o continuativo; por otra parte, la duración puede devenir en gradualidad o progresión, sobre todo en coocurrencia con determinados elementos léxicos. En lo que sigue, explicaré someramente cada uno de estos significados, ilustrados con ejemplos de las preposiciones objeto de estudio, si bien la distribución de cada significado en ellas es desigual, como veremos.

#### 4.1 Reiteración

El que nos encontremos ante una estructura simétrica de dos lexemas temporales idénticos unidos por un elemento gramatical nos lleva directamente a un significado general básico, el de ‘reiteración’: en los ejemplos de (13), las preposiciones podrían intercambiarse, o podríamos emplear, en lugar de las agrupaciones binomiales, las frases [*todos los S<sub>plural/temp</sub>*] o [*cada S<sub>sing/temp</sub>*]:

- (13) a. Esta página se actualiza *mes a mes*, intercambiando fotos, subiendo temas nuevos, vídeos, etc. (<http://www.indyrock.es/grupos/elemento.htm>)
- b. ¿Por qué motivo el reunirse *día por día*, sin faltar uno, veinte minutos, aquellas tres personas? (<http://ibdigital.uib.es/greenstone/cgi-bin/library.cgi?e=d-11000-00---off-0caligram--00-1----0-10-0---0---0direct-10---4-----0-11--11-ca-Zz-1---20-about---00-3-1-00-0-0-11-1-0utfZz-8-00&a=d&c=caligram&cl=CL3.5&d=HASH025fd5a11ba22086a9ef81>)
- c. Desde entonces, Bonet y sus seguidores no han dejado de citarse, *año tras año*, en el mismo escenario. (Belen Ginart: «Maria del Mar Bonet celebra sus bodas de plata con el Grec en la plaza del Rei», en *El País*)

*Cfr.: se actualiza mes por mes; se reúnen día tras día; se citan todos los años/cada año.*

A través de los binomios se indica la repetición sucesiva de la acción denotada por el verbo en determinados períodos temporales (*días, meses, años...*). Este significado se asocia, de manera natural, a predicados perfectivos y no durativos, como vemos en (13), y se da sobre todo con la preposición *tras*, mientras que con *a* es menos frecuente y con *por* puede calificarse de excepcional (con *sobre* no se han detectado ejemplos). Al respecto, la *NGLÉ* indica que «con la fórmula “sustantivo + *tras* + sustantivo”, de uso muy común, se expresa la repetición de algo en alguna secuencia temporal» (2009: §29.8z). Entre los ejemplos que proporciona la *Gramática* hay dos con sustantivos temporales: *noche tras noche* y *año tras año*.

La reiteración se refuerza en ocasiones a través de la coocurrencia de otros elementos, en particular adverbios en *-mente* (*indefectiblemente, religiosamente,*

*repetidamente, sucesivamente, sistemáticamente*) (14a), así como a través de la coordinación, sea con un segmento del mismo tipo (14b), sea con otro diferente (14c):

- (14) a. La prohibición de fumar en las terminales del aeropuerto es soslayada *sistemáticamente día tras día* por trabajadores y usuarios. (<http://inid.umh.es/?mod=prensa&c-t=contenido.asp&id=375>)
- b. ¿Por qué no vivir, leer de primera mano, los conceptos, las citas, los acontecimientos que los profesores de Literatura, de Historia de la Literatura, deben repetir *curso tras curso, año tras año*, cuando explican en sus aulas la poesía de los Siglos de Oro? (<http://www.castalia.es/Shop/Detail.asp?IdProducts=598>)
- c. Perdone, Señoría, su Grupo es el que se mueve por criterios, no políticos, por criterios partidistas, por criterios, desde luego, sectarios; y lo demuestran *cada año, año a año*, en los Presupuestos Generales de la Junta. ([http://2004.ccy1.es/POCCYL/HTMPublicacion.asp?Leg=6&Serie=DS\(C\)&Numero=505](http://2004.ccy1.es/POCCYL/HTMPublicacion.asp?Leg=6&Serie=DS(C)&Numero=505))

## 4.2 Distribución

Entre los muchos significados que se asocian a la preposición *por* se encuentra el distributivo, que comparte con *a* y que diccionarios y gramáticas suelen ilustrar con frases como *mil euros por cabeza, camisas a diez euros, una vez por / a la semana*. Un tipo específico de este valor distributivo lo encontramos precisamente en la estructura binomial con el sustantivo en singular. Así lo explica la gramática académica:

Las construcciones del tipo «sustantivo + *por* + sustantivo», con nombres en singular (*casa por casa, pieza por pieza*), pueden formarse con cualquier nombre contable. Se usan para expresar que la acción significada por el predicado se aplica a todos los miembros de un conjunto considerados uno a uno o uno tras otro, como en *Recorrió toda la biblioteca libro por libro* [...]. La preposición *por* alterna con *a* en muchas de estas construcciones (*piedra a piedra, casa a casa, libro a libro*) (NGLE 2009: §29.8s).

Con sustantivos temporales, la construcción indica que la acción denotada por el verbo se fragmenta en períodos de tiempo consecutivos. En este caso, la consulta de los corpus pone de manifiesto una muy clara preferencia por la preposición *por* (véanse también los ejemplos de la nota a pie 10)<sup>14</sup>:

- (15) a. Los estudios de Grado están sustituyendo, *año por año*, a los anteriores estudios de Licenciatura. (<http://www.siff.us.es/web/?p=1178>)

<sup>14</sup> El significado de la preposición *tras*, que con términos temporales equivale a *después de* (NGLE 2009: §29.8z), bloquea su empleo en contextos como los de (15). Lo mismo cabe decir de *sobre*.

- b. Novell ha desgranado, *día por día*, la programación del crucero, que se complementará con la que ya ofrece el barco. (<https://www.rojoyazul.es/noticias/el-ayuntamiento-presenta-la-programacion-del-crucero-de-los-borja/>)

Con valor distributivo, la construcción puede actuar como adyacente de un sustantivo. El significado, en estos contextos, se acerca al de los adjetivos correspondientes: *anual, mensual, diario*... Los ejemplos detectados son, de nuevo, casi todos con *por*, si bien en (16b) se ofrece uno con la preposición *a*:

- (16) a. El relato se especializa en una *descripción día por día* del tiempo pasado en Verona. (<http://www.ucm.es/info/especulo/numero41/ciaovero.html>)  
(Cfr.: [Los itinerarios básicos incluyen] libro-guía en castellano con la *descripción diaria* de las etapas. [<http://rutasmagicas.es/senderismo-autoguiado-europa/faq-reserva/>])
- b. ...cartas de los que fallecieron, recuerdos de sus familiares y una *narración casi día a día* de los tres meses más importantes de la Batalla de Inglaterra. (<http://novilis.es/?p=640>)  
(Cfr.: Este documento ofrecía una *narración diaria* y selectiva de las acciones del rey. [A.B. Bosworth: Alejandro Magno])<sup>15</sup>

### 4.3 Duración / continuidad

En muchos contextos el valor básico de reiteración se desplaza a un segundo plano para centrar el foco en el aspecto durativo de la repetición, de modo que la construcción aporta un significado similar al de la frase [*a lo largo de los S<sub>plural</sub>*]. Esto sucede sobre todo con predicados imperfectivos y durativos; en este sentido, destaca la alta frecuencia, detectada en los corpus, de combinaciones con perífrasis progresivas (18) y, especialmente, continuativas (17a):

- (17) a. Andrés Iniesta sigue demostrando *día a día* que es un jugador único. (<http://www.fcbarcelona.es/web/castellano/noticias/futbol/temporada10-11/11/15/n101115114024.html>)
- b. Vivir *año tras año* con alguien, sea angelical o no, es siempre un coñazo.  
(Alicia Giménez Bartlett: *Serpientes en el paraíso. El nuevo caso de Petra Delicado*)
- c. Que entre nosotros hay millones que trabajan *año por año*, sin la esperanza de adquirir jamás riquezas. (<http://usuarios.multimania.es/christianlr/01d51a93b410e5819/01d51a-93f30014005/01d51a93f31213e0f.html>)

<sup>15</sup> Tomado de Google Libros (<https://books.google.es/>) [última consulta, 19/07/2017].

Este significado se expresa normalmente a través de las preposiciones *a* y *tras*, aunque también se contabilizan ejemplos con la preposición *por*, como el de (17c).

Por otra parte, el hecho de que el significado se desplace de la repetición a la duración/continuidad provoca que se debilite el sentido del sustantivo, hasta el punto de que en buena parte de los casos podríamos sustituir uno por otro sin que apenas se originasen cambios en el contenido de la predicación. Compárese (18) con (13): podríamos declarar que estamos trabajando «año a año», o «mes a mes», sin alterar el mensaje; sin embargo, no es lo mismo actualizar una página mes a mes que semana a semana (13a), ni reunirse día por día que trimestre por trimestre (13b), ni citarse año tras año que mes tras mes (13c).

- (18) Debo deciros que estamos trabajando, *día a día*, para conseguir que Altea sea el pueblo que todos queremos. (17095)

De todos modos, este valor se detecta con mucha mayor frecuencia en las combinaciones con el sustantivo *día*, como se evidencia en los ejemplos (17a) y (18). La explicación, en mi opinión, se encuentra en el mismo significado del sustantivo, que remite al que probablemente sea el período temporal más natural para el ser humano, por lo que interiorizamos lo que ocurre habitualmente, lo cotidiano, como lo diario. No es de extrañar que, como he apuntado, los diccionarios recojan *día a día* como una locución, junto con tantas otras locuciones y fórmulas más o menos fijas formadas con este sustantivo: *a días*, *al día*, *dar el día*, *el día de mañana*, *el día menos pensado*, *el día y la noche*, *hasta otro día*, *hoy (en) día*, *estar al día*, *poner al día*, *tal día hizo un año*, *un día es un día*, *vivir al día*, etc.

De nuevo los corpus proporcionan ejemplos en los que el hablante hace hincapié en el significado a través de la reiteración, sea por la coocurrencia de un adverbio durativo (*constantemente*, *continuamente*, *incesantemente*, *infatigablemente*, *ininterrumpidamente*, *invariablemente*, *siempre*) (19a), sea por la coordinación. Esta última es bastante habitual, y puede consistir en la repetición del binomio (19b) o, más probablemente, en una sucesión de binomios, con una progresión hacia períodos de tiempo mayores (19c) o menores (19d). Quizá la preferencia por estos dos últimos tipos se deba a que expresan la intensificación de manera más efectiva<sup>16</sup>:

<sup>16</sup> A las coordinaciones habría que sumar los casos de reduplicación (vid. §3.2.1.iii):

a. Intuimos cuáles van a ser los argumentos, porque llevan siendo los mismos *año tras año*, *tras año*, *tras año*. ([http://2004.ccyll.es/POCCYL/HTMPublicacion.asp?Leg=5&Serie=DS\(P\)&Numero=10](http://2004.ccyll.es/POCCYL/HTMPublicacion.asp?Leg=5&Serie=DS(P)&Numero=10))



- (19) a. Los 249 aerogeneradores [...] [configuran] un caótico escenario formado por enormes columnas y aspas metálicas, levantadas a diferentes alturas, en alineaciones divergentes y superpuestas, girando *ininterrumpidamente día tras día*. ([http://www.aeeolica.es/prensa\\_actualidad.php?ID\\_ACTUALIDAD=2970](http://www.aeeolica.es/prensa_actualidad.php?ID_ACTUALIDAD=2970))
- b. La envidia es muy mala y claro *año tras año, año tras año* con ella a cuestras pues pasa factura, ¿que no? (<http://www.elmundodeportivo.es/gen/20110307/54124026413/noticia/una-tarde-casi-perfecta.html>)
- c. Que se pudran en la cárcel puedo afirmar que prolonga la situación de sufrimiento de los terroristas *día a día, semana a semana, mes a mes y año tras año*, así hasta el final de sus días. ([http://www.vegamediapress.es/noticias/index.php?option=com\\_content&task=view&id=10556](http://www.vegamediapress.es/noticias/index.php?option=com_content&task=view&id=10556))
- d. La Ciencia, la Poesía, La Técnica, el Progreso en suma, se hacen *día a día, hora a hora, minuto a minuto*. (<http://www.fpa.es/sar/1987/>)

#### 4.4 Progresión / gradualidad

La consulta de los candidatos a colocados que proporciona la herramienta Sketch Engine en el corpus eseuTenTen11 evidencia que las distintas realizaciones se combinan habitualmente con predicados que significan modificación o cambio asociado al paso del tiempo: son de coaparición muy frecuente con [ $S_{\text{sing/temp}}$  PREP  $S_{\text{sing/temp}}$ ] verbos como *bajar, descender, disminuir, reducir, agravar, deteriorar, empeorar, subir, acrecentar, aumentar, avanzar, crecer, ganar, incrementar, multiplicar, sumar, superar(se), mejorar, progresar, fortalecer*, etc., muchas veces en perífrasis progresivas (20a), continuativas (20d) o acumulativas (20c).

- (20) a. Las operaciones de compraventa de viviendas *están descendiendo* en España *mes a mes*, y cada vez resulta más difícil encontrar comprador. (2313238)
- b. Su abatimiento *crece día por día*. (<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1909/09/01.html>)
- c. Y desde entonces, no han parado de, *año tras año, ir añadiendo* objetos de menaje a su vajilla. (<http://www.woman.es/living/recetas/articulos/vajillas-sorpresa>)
- d. *Seguimos creciendo año sobre año*, por lo que la estrategia para 2011 es seguir trabajando con los clientes habituales. (2345295)

La elevada frecuencia de estas combinaciones, que se dan sobre todo con las preposiciones *a, tras* y *sobre*, apuntan a la especialización de la construcción en la expresión de un significado de progresión o gradualidad que podría diferenciarse del de duración; sobre todo porque este contenido no solo es temporal, sino también modal. A este respecto, Luque Nadal (2012: 96), en la clasificación que realiza de los elementos que denomina «expresiones temporales» y «fraseologismos de contenido

temporal», incluye la modalidad en los parámetros temporales y, dentro de esta, la gradualidad. Entre los casos que considera dentro de la categoría se encuentran *minuto a minuto*, *hora tras hora*, *día tras día*, *semana tras semana* y *año tras año*.

Al igual que sucede, como hemos visto, con los significados ‘reiteración’ y ‘duración / continuidad’, con el de ‘progresión / gradualidad’ se detectan contextos de intensificación a través de repeticiones (21a) y coordinaciones. También en este caso son frecuentes las progresiones hacia períodos de tiempo mayores (21b) o menores (21c):

- (21) a. Así como *día a día* sumamos clientes, *día a día* también sumamos servicios como control de incidencias on-line, seguimiento de pedidos, ofertas personalizadas... (<http://www.diariosur.es/20100121/mas-actualidad/tecnologia/donera-fitness-esta-nominacion-201001271214.html>)
- b. Desde el momento en que el grupo se formó, hemos observado sistemáticamente cómo el Creador lo salvaguarda y hace que avance. *Día tras día*, *año tras año*, alcanzamos logros más grandes. (<http://laitman.es/2010/11/todo-el-exito-viene-de-el-creador/>)
- c. Carmen Montón [...] ha querido destacar la importancia de la educación para terminar con esta lacra social que «*año tras año*, *día a día*, sigue sumando mujeres víctimas, algunas que callan, otras que son calladas». (<http://www.masciudadania.es/sectorial/2007/11/la-o-sectorial-de-participacion-ciudadana-se-une-al-dia-contra-la-violencia-de-genero/>)

Respecto a la coocurrencia con adverbios, destaca *progresivamente* (22a). En algunos contextos, el adverbio parece asociar la gradualidad a la ralentización temporal (22b):

- (22) a. La Región de Murcia se encuentra entre los territorios más afectados por la contaminación lumínica en la Península Ibérica, y, lamentablemente, la situación se agrava *silenciosa y progresivamente día a día*. ([http://www.upct.es/contenido/seeu/ficha\\_anuncio\\_historico.php?id\\_anuncio=730](http://www.upct.es/contenido/seeu/ficha_anuncio_historico.php?id_anuncio=730))
- b. Yo no sé si ustedes, que viven aquí, que han visto el cambio *paulatinamente*, *día por día*, se dan verdaderamente cuenta de lo que este país cambió en 40 años. (<http://xn--antoniomuozmolina-nxb.es/2011/03/ciencias-naturales/>)

## 5. ANÁLISIS DE LAS SUBCONSTRUCCIONES

En el apartado anterior hemos podido observar que el significado general de reiteración, que encontramos con *a*, *por* y *tras*, es el menos habitual; también hemos comprobado que las cuatro preposiciones se distribuyen de manera desigual en relación con los otros tres significados: la preposición *por* se emplea, sobre todo, con valor distributivo; las preposiciones *a* y *tras* se usan con mayor frecuencia para

expresar duración / continuidad y progresión / gradualidad; y la preposición *sobre* casi siempre denota este último significado. Conviene, entonces, revisar cada una de las subconstrucciones, para ofrecer una descripción lo más precisa posible de [S<sub>sing/temp</sub> PREP S<sub>sing/temp</sub>]. El análisis considerará también qué sustantivos cubren el *slot* en cada caso, de modo que no se limitará a los recogidos en la tabla 1.

Dedicaré, por tanto, un apartado a cada una de las preposiciones, con la excepción de *sobre*, pues la productividad de esta es mínima, hasta el punto de que las realizaciones de [S<sub>sing/temp</sub> *sobre* S<sub>sing/temp</sub>] pueden considerarse excepcionales. Por un lado, el número de ocurrencias en los corpus es exiguo, tanto con los sustantivos de la tabla 1 como con otros sustantivos temporales: las búsquedas con 27 sustantivos diferentes han dado como resultado únicamente 9 registros, 8 de los cuales, además, corresponden al título de un libro de relatos de Ignacio Vidal-Folch, *Noche sobre noche*. La mayor parte de los sustantivos que presentan combinaciones con las otras tres preposiciones parecen renuentes a construirse con *sobre*; al menos, en eseUtenTen11 no se contabilizan registros con los sustantivos *etapa*, *fase*, *fecha*, *instante*, *momento*, *período* y *vez*, de empleo relativamente frecuente con *por*, *a* y *tras*. Frente a cifras como los 620 registros de *temporada tras temporada*, los 105 de *momento a momento* o los 46 de *etapa por etapa*, con la preposición *sobre*, fuera del título aludido, tan solo se ha localizado un caso de *temporada sobre temporada*. Por otro lado, como he sugerido en el apartado anterior, casi todos los ejemplos con *sobre* corresponden al significado ‘progresión / gradualidad’, lo cual se desprende de las preferencias combinatorias de la subconstrucción con *sobre*, que prácticamente se limitan a los verbos *añadir*, *ascender*, *aumentar* y *crecer*, y a los sustantivos *aumento* y *crecimiento*.

### 5.1 La subconstrucción [S<sub>sing/temp</sub> *por* S<sub>sing/temp</sub>]

En el apartado 4.1 he señalado que el significado básico de ‘reiteración’ apenas se detecta con la preposición *por*, de manera que ejemplos como el de (13b) son inusuales. Ello es así porque, cuando se denotan acciones que se repiten en determinados períodos temporales a través de la subconstrucción con *por*, el foco de la atención suele trasladarse hacia el valor de duración o continuidad (23a) o bien hacia el valor distributivo (23b):

- (23) a. La seguridad social me cobra el 30% de mi sueldo *mes por mes*. (<http://www.diariosur.es/20101124/local/marbellaestepona/hospital-costa-emite-facturas-201011241321.html>)  
 b. Para ver las imágenes de los últimos cuatro días, *hora por hora*, destaca el servicio de EUMETSAT. (<http://perso.wanadoo.es/gesu/geofisica.htm>)

De hecho, el valor distributivo es el más característico de la subconstrucción, lo cual se evidencia cuando se comprueba, de una parte, qué sustantivos temporales suelen ocupar el *slot* y, de otra, con qué elementos léxicos (verbos y, en ocasiones, sustantivos) se combina preferentemente [ $S_{\text{sing/temp}}$  *por*  $S_{\text{sing/temp}}$ ].

En lo que concierne al *slot*, las búsquedas en eseuTenTen11 revelan que la preposición *por* tiende a limitar la selección de sustantivos temporales a aquellos que denotan períodos de tiempo determinados, sea de manera absoluta, como *hora*, *día*, *año*, etc., sea de manera relativa, como *temporada* (en general, deportiva), *etapa* o *fase*. Estos sustantivos propician la interpretación distributiva, a diferencia de los que señalan espacios temporales de un modo más indeterminado y/o están más cargados connotativamente, como *amanecer*, *anocheecer*, *mañana*, *tarde*, *noche*, *primavera*, *verano*, *otoño* e *invierno*, sustantivos con los que no se detectan ejemplos en el corpus<sup>17</sup>.

En lo que atañe a su combinabilidad, los datos sugieren ciertas preferencias que apuntan al sentido distributivo, tanto cuando la subconstrucción funciona como adyacente de un verbo como cuando lo hace como adyacente de un sustantivo, equiparándose, en este caso, al correspondiente adjetivo adverbial temporal (véase 16a). En primer lugar, cabe mencionar los verbos de sentido netamente distributivo, como *secuenciar* o *desglosar*, si bien son más abundantes los usos con verbos (o sustantivos) cuyos significados favorecen una realización por etapas: los que se sitúan en el ámbito de la organización, como *estructurar* y *ordenar*; del conocimiento y la evaluación, como *analizar*, *conocer*, *evaluar*, *revisar*, *saber*; *consulta*, *análisis*; y de la comunicación, como *anotar*, *describir*, *escribir*, *explicar*, *mostrar*, *relatar*, *resumir*; *descripción*, *explicación*, *obra*, *relato*. Asimismo, y tal vez por los tipos de texto que componen el corpus (básicamente, prensa digital y blogs), destacan las combinaciones con lexemas del ámbito de la economía, como *cobrar*, *dar* ('pagar'), *validar* (*precios*); *coste*, *ganancia*, y los relacionados con el cumplimiento de condenas de cárcel.

Un dato interesante que revela la lectura de los ejemplos es que en buena parte de los casos el valor distributivo está ligado a un valor intensificador: con verbos (o sustantivos) de conocimiento y comunicación, la subconstrucción aporta el significado de 'detalladamente' (o 'minucioso'); en otros casos (24), significa también 'completamente':

<sup>17</sup> A excepción de un par de registros de *noche por noche* y *tarde por tarde*, que, si bien están tomados de páginas web con dominio «es», corresponden a autores o publicaciones americanos (de Cuba y México, respectivamente): *Entrábamos [en el cine] noche por noche gratis* (<https://cubamatinal.es/>); *Oh novia [...] que tarde por tarde en la muda ventana me esperas* ([perso.wanadoo.es](https://perso.wanadoo.es)). En el español peninsular se emplearía la preposición *tras* en estos contextos.

- (24) Por consiguiente quedan los confinados en aptitud para pedir y obtener la gracia del alzamiento de la retención, desde que cumplidos *día por día* los diez años empieza esta a producir efecto. ([http://usuarios.multimania.es/art\\_arab/1834/18341214.html](http://usuarios.multimania.es/art_arab/1834/18341214.html))

Observemos que, en (24), el sustantivo temporal podría sustituirse por otro sin que el significado de la secuencia variase: *cumplidos mes por mes / semana por semana los diez años*. De hecho, la elección de este sustantivo en particular parece obedecer, más bien, a necesidades expresivas: es más elocuente el sentido de intensificación si el sustantivo denota un período temporal menor. En (25), el significado distributivo está prácticamente diluido; de hecho, el sustantivo *instante* no se corresponde con el tipo semántico esperable en una construcción distributiva:

- (25) Lee este documento, donde anoté, *instante por instante*, los hechos acaecidos y las palabras que sobre los mismos pronunciaste. ([http://www.um.es/acehum/tribada\\_2.htm](http://www.um.es/acehum/tribada_2.htm))

Con relativa frecuencia, cocurren en la misma secuencia otros segmentos de valor semántico similar, como el adjetivo *minucioso* en (26a) o la frase *con detalle* en (26b):

- (26) a. La novela no es otra cosa que el relato *minucioso* —*hora por hora*— de un día cualquiera en la vida cotidiana de Quico y su familia. (<http://canales.nortecastilla.es/delibes/libros/1012.html>)  
 b. El proceso de producción debe ser descrito *etapa por etapa, con detalle*. (424466)

Este rasgo del significado es incluso más evidente cuando la subconstrucción significa ‘duración / continuidad’; de hecho, la expresión de la ‘duración’ a partir del significado básico de ‘reiteración’ implica intensidad, lo cual resulta especialmente evidente en los no pocos casos de coordinación, que a veces se establece con otra subconstrucción (27b) y otras veces llega a abarcar más de dos elementos e incluir sustantivos de significado no temporal (27c):

- (27) a. La [...] fábula [...] representa acabadamente en su moraleja [...] cómo el hombre necesita ser dichoso *día por día, momento por momento*, sin buscar la felicidad fuera de él ni forjarse la quimera de que cualquier tiempo venidero ha de ser mejor. (<http://www.alfaomega.es/index.php?mdl=item&id=9788479101619>)  
 b. Véanlo igualmente en la manera en que las vidas se convierten, *año por año, hora a hora*, en preparaciones para la futura [vida]. (677010)  
 c. De verdad os digo, que vuestro Padre os prueba, por las intenciones que tuvisteis a lo largo de la vida; *instante por instante, segundo por segundo; idea por idea*;

*virtud por virtud*; no os juzga porque seáis propiamente religiosos; no; el Juicio del Padre es Universal. (<http://www.lorem-ipsum.es/blogs/equilibriosocial/2005/07/project-syndicate-la-mejor-pagina-web-del-mundo/>)

El valor de intensificación es, claro está, más obvio en los contextos en los que  $[S_{\text{sing/temp}} \textit{por} S_{\text{sing/temp}}]$  aporta el significado de ‘progresión / gradualidad’:

- (28) *Es día a día*, porno decir *hora por hora*, que se hace más visible el desconcierto que ha generado Pasqual Maragall en la sociedad catalana. (<http://www.eldiariomontanes.es/hemeroteca/index.php?action=search&format=noticias&filter=day:20060507&offset=10>)

## 5.2 La subconstrucción $[S_{\text{sing/temp}} \textit{a} S_{\text{sing/temp}}]$

Con la preposición *a* es más fácil encontrar ejemplos en los que la subconstrucción remite al significado de ‘reiteración’. Como ya he indicado, los predicados con los que esta se combina son aspectualmente perfectivos y puntuales, y los sustantivos que cubren el *slot* denotan períodos de tiempo determinados y se interpretan literalmente, en particular el sustantivo *día* (29a):

- (29) a. Las horas así realizadas se registrarán *día a día* y se totalizarán mensualmente. (1765805)  
 b. La religión puntúa y debe aprobarse *año a año*, pero en la práctica no es determinante. (<http://www.radical.es/informacion.php?iinfo=2558>)  
 c. Muchos inquilinos optan por limpiar ellos mismos las zonas más sucias, y repetir la operación *semana a semana*. ([http://www.consumer.es/web/es/economia\\_domestica/servicios-y-hogar/2007/05/30/163191.php](http://www.consumer.es/web/es/economia_domestica/servicios-y-hogar/2007/05/30/163191.php))

No obstante, este es un significado muy poco habitual de  $[S_{\text{sing/temp}} \textit{a} S_{\text{sing/temp}}]$ . También lo es el distributivo, el más representativo de la preposición *por*, del que he contabilizado pocos registros. En todo caso, las preferencias de combinabilidad coinciden en ambas preposiciones, como puede constatarse a través de los siguientes ejemplos:

- (30) a. Este especial incluye un completo dossier dedicado a la ruta xacobeá, en la que se analizan los misterios del camino, *etapa a etapa*. (1499295)  
 b. El informe mostrará los datos disponibles de todos los meses del año transcurridos, *desglosados mes a mes*. (<http://www.aena.es/csee/Satellite?pagename=Estadisticas/Ayuda>)

El significado más representativo de la subconstrucción con *a* es el que he identificado con los términos ‘duración / continuidad’. En relación con ello, no es baladí

el hecho de que algunos diccionarios recojan, como locución adverbial, un sentido no composicional de *día a día*. De hecho, *día* no es el único sustantivo cuya denotación temporal se desdibuja en favor de un sentido unitario de la construcción, que podría parafrasearse, siguiendo parcialmente el *DLE* (*vid. día a día, s. v. día*), con la expresión ‘de manera continuada’.

Considero muy relevante, a este respecto, la alta frecuencia con la que [*S<sub>sing/temp</sub>* *a* *S<sub>sing/temp</sub>*] se adjunta a predicados aspectualmente continuativos. En concreto, el análisis de los colocados, extraídos a través de Sketch Engine, de los ejemplares de la subconstrucción con los sustantivos más habituales (*año, mes, semana, día y minuto*), pone de manifiesto una preferencia muy marcada por el empleo de perífrasis progresivas y continuativas: en efecto, casi el 70% de los verbos más empleados se registra en gerundio (entre otras formas); asimismo, diferentes formas de los verbos *ir* y *seguir* presentan también altos índices de coocurrencia, casi siempre como auxiliares de perífrasis.

La preferencia por este significado de que hace gala la preposición *a* se evidencia incluso cuando el *slot* está cubierto por sustantivos que en principio asociaríamos al sentido distributivo y que, como hemos visto, son especialmente frecuentes cuando la preposición *por* se asocia a este valor. Con *a*, sin embargo, también se detectan casos como los de (31):

- (31) a. Así es como el tiempo pasa, abriendo ventanas para conocer nuevos mundos y cerrando otras que *etapa a etapa* se nos han quedado obsoletas. (4026561)  
 b. Como en un buen videojuego, pulsaremos Start e iremos disfrutando *fase a fase*, con los puzzles desperdigados por el camino. ([http://medialab-prado.es/article/jugando\\_con\\_numeros\\_proyectos\\_seleccionados](http://medialab-prado.es/article/jugando_con_numeros_proyectos_seleccionados))

El significado continuativo se refuerza, claro, en los casos de coordinación, sobre todo con la realización *día a día*:

- (32) a. «Nadal es mejor de lo que él mismo piensa», y lo está demostrando *día a día, temporada a temporada*. ([http://vamosrafa.es/2007\\_11\\_01\\_archive.html](http://vamosrafa.es/2007_11_01_archive.html))  
 b. Al principio intentarás seguir tu plan a rajatabla, pero mi consejo es que vivas *día a día, etapa a etapa*. (<http://caminodesantiago.consumer.es/foros/?pagina=10>)  
 c. Es una decisión que con frecuencia tenemos que tomar *una y otra vez, día a día, momento a momento*. (<http://perso.wanadoo.es/astrolar/cursosgratis/reiki/reikipro.htm>)

De hecho, las coordinaciones son particularmente habituales, incluso las que involucran más de dos miembros, lo cual revela la frecuencia con la que la subconstrucción se asocia con la intensificación, como se ilustra en (19c) y (19d).

Ello es así hasta el punto de que, en ocasiones, el valor temporal se difumina para poner en foco la intensificación, sobre todo cuando el sustantivo designa un período de tiempo muy pequeño. Como ilustración, he seleccionado ejemplos de la combinación *segundo a segundo*, en los que la subconstrucción podría sustituirse por un adverbio de sentido cuantificativo: (*analizar*) *minuciosamente* en (33a); (*registrar*) *completamente* en (33b) y (*disfrutar*) *intensamente* en (33c). Asimismo, los sustantivos podrían ser otros: *instante a instante*, o *momento a momento*<sup>18</sup>.

- (33) a. No [puedo] evitar analizar la secuencia del descarrilamiento *segundo a segundo*, como buscando un fallo que permita volver hacia atrás. (<http://www.rafarubio.es/?p=38>)  
 b. SOHO pudo registrar la colisión *segundo a segundo*. Un vídeo muestra cómo se produjo. (<http://www.orbitazero.es/?p=998>)  
 c. Aquellas históricas jornadas que vivimos con tanta pasión, que preparamos con tanto tesón y tanto esfuerzo, que disfrutamos *segundo a segundo* y nos hicieron sentirnos protagonistas de una hermosa, grandiosa e inolvidable experiencia. ([http://www.valencia.es/ayuntamiento/noticias\\_accesible.nsf/NoticiasAnterioresWeb/7CD9F12F34B0C55CC12575230047E1C4?OpenDocument&lang=1&nivel=2](http://www.valencia.es/ayuntamiento/noticias_accesible.nsf/NoticiasAnterioresWeb/7CD9F12F34B0C55CC12575230047E1C4?OpenDocument&lang=1&nivel=2))

Con todo, algunos de los verbos que ocupan las posiciones más altas en las listas de coocurrencia con [S<sub>sing/temp</sub> a S<sub>sing/temp</sub>] son los que hemos asociado con el significado de ‘progresión / gradualidad’ (están ordenados, de manera aproximada, según el índice de frecuencia): de un lado, los verbos *crecer*, *incrementar*, *mejorar*, *superar(se)*, *esforzar(se)*, *aumentar*, *ganar*, *avanzar*, *evolucionar*, *acrecentar*, *multiplicar*, *ampliar*, *subir*, *progresar*, *desarrollar*; de otro, los verbos *empeorar*, *agravar*, *perder*, *decrecer*, *disminuir*, *descender*, *reducir*, *rebajar*, *deteriorar*.

Como ya he señalado en §4.4, en principio he singularizado este significado teniendo en cuenta la elevada frecuencia con la que las distintas realizaciones de la construcción se combinan con verbos de este ámbito del significado, así que podríamos considerar que el sentido de la misma sigue siendo el de ‘duración / continuidad’ y que es el lexema verbal el que aporta a la secuencia el sentido de gradualidad. En mi opinión, sin embargo, es precisamente la asiduidad de la combinación lo que lleva a asociar la gradualidad con el binomio, hasta el punto de que, en ocasiones, el sentido progresivo reside en este, y ya no en el verbo: en (34) se interpreta que la debilidad política de Obama aumenta con el paso del tiempo:

<sup>18</sup> Es revelador, al respecto, que la combinación *momento a momento* se emplee casi siempre como adjunto de los verbos *vivir* y *disfrutar*.



- (34) a. El líder israelí esperó fríamente su oportunidad, negociando cuestiones de procedimiento mientras Obama se debilitaba políticamente *mes a mes*. ([http://www.estrelladigital.es/blogs/david\\_ignatius/Escampa-niebla-conversaciones-Oriente-Proximo\\_7\\_706799319.html](http://www.estrelladigital.es/blogs/david_ignatius/Escampa-niebla-conversaciones-Oriente-Proximo_7_706799319.html))

### 5.3 La subconstrucción [S<sub>sing/temp</sub> *tras* S<sub>sing/temp</sub>]

En §4.1 he indicado que el significado de reiteración se da, sobre todo, en las combinaciones con la preposición *tras*; no es de extrañar, por ello, que entre los verbos de coocurrencia más frecuente con las distintas realizaciones de esta subconstrucción se hallen *cesar* (con polaridad negativa), *insistir*, *reiterar* o *repetir*, así como otros verbos cuyos significados implican repetición: *suced(er)* (‘producirse una cosa detrás de otra’), *empeñar(se)* (‘insistir firmemente en hacer o decir algo’) o bien se ligan a ella frecuentemente: *celebrar*, *registrar*. Entre estos últimos destacan algunos de desplazamiento: *acudir*, *regresar*, *volver*.

La expresividad que aporta el binomio frente a otras combinaciones, como [*todos los* S<sub>plural/temp</sub>] o [*cada* S<sub>sing/temp</sub>], es especialmente evidente con la preposición *tras*, cuyo significado propicia una imagen mental más intensa y nítida de la reiteración. Por eso no es infrecuente que, como ya he comentado, el sentido se intensifique con otros elementos (35a, 35b) o a través de la expansión a tres (35c) o incluso más miembros (35d):

- (35) a. Este «retraso» en los pagos, que *de forma reiterada* se repite *año tras año*, [...] da lugar a que el abono de las nóminas [...] sufra una demora «considerable». ([http://www.hoy.es/agencias/20110211/economia/cc.oo-exige-junta-puntualidad-pago\\_201102111604.html](http://www.hoy.es/agencias/20110211/economia/cc.oo-exige-junta-puntualidad-pago_201102111604.html))
- b. Porque ya sería la repanocha que disfrutaran tanto-tanto tocando *una y otra vez, noche tras noche*, las mismas canciones. (<http://www.elmundo.es/blogs/elmundo/rockandblog/2010/11/23/como-ser-arcade-fire-en-10-pasos.html>)
- c. Salva, Segis, Alan y Cafre, los cuatro matones de su clase le martirizaban sin piedad: le daban palizas, le humillaban, le rompían la ropa, le quemaban los libros... *día tras día tras día*. (2564332)
- d. Os recuerdo que por tener el mismo bien soltamos la panoja *año tras año, tras año, tras año*... (<http://www.euribor.com.es/2008/07/page/3/>)

Por eso la subconstrucción con *tras* es, asimismo, apta para expresar ‘continuidad’ o ‘duración’ con elocuencia: la explicitación, a través de la estructura binomial, de segmentos temporales que se suceden ofrece una imagen plástica del paso del tiempo que permite denotar este contenido de un modo más contundente que con adverbios

como *constantemente*, *continuamente* o *siempre*, o con combinaciones del tipo de [por S<sub>plural/temp</sub>] o [durante S<sub>plural/temp</sub>]. Por eso, además, no es infrecuente encontrarla en contextos en los que el hablante lleva a cabo algún tipo de valoración. Por ejemplo, entre las palabras de mayor coocurrencia con *día tras día* en ese *TenTen11* se detectan formas de verbos cuyos significados se asocian al trabajo o al esfuerzo: *afrontar*, *empeñarse*, *enfrentar*, *esforzarse*, *innovar*, *luchar*, *trabajar*; asimismo, se recogen otros verbos que denotan resistencia frente a lo molesto o desagradable: *aguantar*, *soportar*, *sufrir*. También es reveladora la presencia de vocablos valorativos de otras categorías: sustantivos como *barbaridad*, *cantinela*, *calumnia*, *desgracia*, *injusticia*, *tesón*, *hastío* o *vejación*; adjetivos como *adverso* o *resplandeciente*; adverbios como *impunemente*. Parece, además, que es más frecuente la valoración negativa que la positiva, aunque al respecto no he llegado a realizar ningún análisis cuantitativo. Los ejemplos de (36), con *día* y otros sustantivos, sirven de ilustración. Como en el caso de las otras subconstrucciones, el significado puede reforzarse a través de la coordinación (36b):

- (36) a. *Día tras día* lucho de manera constante con gran ilusión para dejar atrás esta complicada situación que me toca vivir, y que, sin duda, me ha depositado en el peor momento de mi carrera y de mi vida. (<http://www.fcbarcelona.es/web/castellano/noticias/futbol/temporada09-10/07/n090719105972.html>)
- b. Después de eso, esperar. Un intenso esperar, *día tras día*, *hora tras hora*, los segundos eternos, la soledad más visible que nunca. (<http://www.ucm.es/BUCM/revcul/sci-fdi/3/art21.php>)
- c. ¿Te fiarías de aquellos que, *vez tras vez*, mienten a los suyos y los utilizan jugando con sus sentimientos y aspiraciones, dándoles tu voto para que te representen? Yo, desde luego, no. ([http://www.eleconomico.es/el\\_economico/v3\\_9\\_2/index.php?tsx=noticia&idnx=99711](http://www.eleconomico.es/el_economico/v3_9_2/index.php?tsx=noticia&idnx=99711))

Esta tendencia se da también con el significado ‘progresión / gradualidad’, que, como ya he comentado, se manifiesta sobre todo cuando la construcción funciona como adjunto de determinados verbos. Los que, en general, presentan los índices de coocurrencia más altos son *acumular*, *ampliar*, *aumentar*, *avanzar*, *crecer*, *incrementar*, *mejorar*, *subir*, *sumar*, *superar*, *descender*, *disminuir*, *empeorar*, *reducir* y *perder*. En (37a) la valoración se refuerza con un adverbio; en (37b) se combina la metáfora con el contraste de cuantificaciones opuestas (*más colesterol / menos sangre*):

- (37) a. Se han situado por encima de bien y del mal. *Día tras día* han ido escalando *impunemente* las cimas de las irregularidades. ([http://www.vegamediapress.es/noticias/index.php?option=com\\_content&task=view&id=2826](http://www.vegamediapress.es/noticias/index.php?option=com_content&task=view&id=2826))

- b. Los guionistas le echan más colesterol a unas venas por las que, *minuto tras minuto*, fluye cada vez menos sangre. (1269040)

Por lo visto hasta ahora, comprobamos que, frente a *por*, las preposiciones *a* y *tras* se emplean en contextos más similares entre sí. Sin embargo, los datos que aporta el corpus permiten establecer diferencias entre ambas que aquí solo esbozaré; en lo esencial, demuestran que el contenido de cada preposición determina tendencias parcialmente diferentes: mientras que el sentido de reiteración temporal está mucho más presente en las realizaciones con *tras*, el valor propiamente gramatical de *a* propicia que esta se use más con un sentido modal de intensificación. Al respecto, resulta revelador que esta preposición se combine con mayor frecuencia con sustantivos que denotan segmentos temporales pequeños (en la tabla, identificados como del tipo 1), los cuales favorecen esta interpretación, según hemos comprobado a través de algunos ejemplos (25, 27c, 33a, 33b, 33c).

Sustantivo	S a S	S tras S
<i>instante</i>	18	6
<i>minuto</i>	1222	46
<i>momento</i>	125	10
<i>segundo</i>	296	-
TOTAL	1661	62

TABLA 2. Frecuencias de uso de los sustantivos del tipo 1

Por el contrario, los sustantivos que denotan segmentos temporales que propician la interpretación de reiteración ocupan más frecuentemente el *slot* de la subconstrucción con *tras* (en la tabla, identificados como del tipo 2).

Sustantivo	S a S	S tras S
<i>invierno</i>	1	18
<i>mañana</i>	2	26
<i>noche</i>	98	448
<i>otoño</i>	-	4
<i>primavera</i>	-	5
<i>tarde</i>	35	48
<i>temporada</i>	86	620
<i>verano</i>	12	114
TOTAL	234	1283

TABLA 3. Frecuencias de uso de los sustantivos del tipo 2

Los contenidos reiterativo y continuativo / durativo, característicos de  $[S_{\text{sing/temp}} \textit{tras} S_{\text{sing/temp}}]$ , se expresan también a través de otra combinación que emplea la misma preposición,  $[un S_{\text{sing/temp}} \textit{tras} otro]$ , si bien esta es menos frecuente en los corpus analizados<sup>19</sup>. Por otra parte, como he señalado anteriormente (§2), la subconstrucción con *tras* permite llenar el *slot* con sustantivos no temporales para expresar la repetición de una actividad (38a, 38b). Esta posibilidad no está vetada a la preposición *a* (38c), si bien puede calificarse de inusual.

- (38) a. Los altopereuanos lucharon con todas sus fuerzas contra los españoles y, *sublevación tras sublevación*, el camino de la independencia ya no tenía marcha atrás. (Pilar Ortega: *Bolivia: Guía total*)
- b. El Málaga vivió de las rentas, replegó líneas y dejó la iniciativa al Zaragoza que, *toque tras toque*, mareó el balón. (José Manuel Velasco: «Al Málaga le bastaron dos zarpazos en nueve minutos». ABC.es)
- c. Lo hacen parapetados detrás de ese repugnante concepto de modernidad imperante, el «todo vale» que legitima todos los excesos sin ningún estorbo de conciencia, y que constituye, *pelotazo a pelletazo*, el *pret a porter* de lo políticamente correcto. (Begoña Amezttoy: *Escuela de mujeres*)

De hecho, con *tras* el sustantivo tiene interpretación eventiva aunque sea discontinuo y discreto y designe un objeto, de modo que el valor temporal de la subconstrucción se mantiene, mientras que en combinación con *a* tal interpretación no se da y el valor de la subconstrucción es exclusivamente modal. Compárense, por ejemplo, (39a) y (39b):

- (39) a. [El] pobre comerciante, [...] insensiblemente, *hogaza tras hogaza y pastel tras pastel*, se fue enamorando perdidamente de ella. (Jesús Riosalido: «Los cuentos inmorales. El pastelero celoso». *La casa del Ñandú*).
- b. La cocina del Bohío hay que saborearla *bocado a bocado* y las prisas no son buenas. (<http://www.cocina.es/blogs/conloscincosentidos/2009/01/19/restaurante-el-bohio/>)

Por supuesto, con todas las preposiciones encontramos realizaciones de  $[S_{\text{sing}} \textit{PREP} S_{\text{sing}}]$  que carecen de valor temporal: *Descender una escalera peldaño a peldaño*, *Recorrer un pueblo casa por casa*, *Asfaltar la carretera capa sobre capa*. También con *tras*, aunque de manera excepcional: *Verter lágrimas gota tras gota*.

<sup>19</sup> Las búsquedas que he realizado en CORPES así lo revelan, aunque no he llevado a cabo un análisis cuantitativo propiamente dicho.

## 6. RECAPITULACIÓN Y CONCLUSIONES

Este artículo ha sido un intento de aproximación a las realizaciones temporales de la construcción binomial [S<sub>sing</sub> PREP S<sub>sing</sub>], verificando, en primer lugar, su carácter fraseológico y, en segundo lugar, describiendo sucintamente sus significados. Respecto al primero, he podido constatar una frecuencia de uso elevada, sobre todo en el caso de la preposición *tras*, además de un grado de fijación alto. Respecto a los significados, he diferenciado cuatro ('reiteración', 'distribución', 'duración / continuidad' y 'progresión / gradualidad') y he apuntado diferencias en el uso de las tres preposiciones más empleadas.

En primer lugar, la preposición *sobre* tiene un uso muy limitado en esta construcción, que podemos calificar de irrelevante, y casi todas las realizaciones se asocian con el significado 'progresión / gradualidad'. En segundo lugar, *por* presenta también una baja frecuencia de uso, tanto en comparación con *a* y *tras* como en comparación con el empleo global de la preposición. Se utiliza sobre todo con sentido distributivo, lo cual se evidencia en las preferencias detectadas en la coocurrencia léxica y en los sustantivos que prototípicamente ocupan el *slot*. En tercer lugar, el significado más representativo de las subconstrucciones con *a* y *tras* es el de 'duración / continuidad', pero el carácter más gramatical de *a* favorece desplazamientos en el significado desde el estrictamente temporal. Las diferencias entre ambas preposiciones se evidencian, sobre todo, en tendencias parcialmente diferentes en la selección de sustantivos.

Por otra parte, el análisis llevado a cabo ha revelado algunas características que considero relevantes:

i. Las diferencias de significado entre unas realizaciones y otras dependen en gran medida de la preposición seleccionada, pero también, como es obvio, de los sustantivos que ocupan el *slot*: por ejemplo, los que designan estaciones del año se asocian, básicamente, al valor repetitivo; los que representan espacios temporales sucesivos (*etapa, fase, período, temporada*) favorecen la interpretación distributiva; los que se refieren a períodos cortos de tiempo (*instante, minuto, momento, segundo*) aportan muchas veces significado cuantificativo; hay sustantivos que propician lecturas con un evidente sentido modal, entre los cuales destaca *día*, que es el sustantivo más empleado en contextos con carga valorativa.

ii. En algún caso las preferencias combinatorias alcanzan un grado de estandarización muy alto. Por ejemplo, las realizaciones con sustantivos que denotan segmentos temporales pequeños como adjuntos de los verbos *disfrutar* y *vivir*: *disfrutar momento a momento, vivir segundo a segundo*.

iii. En general, las subconstrucciones temporales contienen una fuerte carga expresiva, probablemente mucho mayor que la de otros segmentos de significados similares, como [*todos los* S<sub>plural/temp</sub>], [*cada* S<sub>sing/temp</sub>], [*por* S<sub>plural/temp</sub>], [*a lo largo de los* S<sub>plural/temp</sub>], [*un* S<sub>sing/temp</sub> *tras otro*], la locución *a diario*, etc. Y, entre las tres preposiciones, *tras* se manifiesta como la más significativa, lo cual parece reflejarse en la característica expansión de la construcción a sustantivos no temporales. Se generan, así, expresiones muy plásticas y sintéticas, como la recogida en (5). Esta carga expresiva se refuerza muchas veces con otros elementos o a través de la coordinación y, en el caso de *tras*, de la expansión a tres o más elementos.

iv. Esta tendencia a la intensificación se observa en todos los significados, incluso en el distributivo. Como sabemos, la densidad o la saturación se relacionan directamente con el significado evaluativo (véase Hunston 2011, cap. 8: 151-165) y, de hecho, la relectura de los ejemplos empleados en este trabajo evidencia una copresencia bastante acusada de otros elementos evaluativos en los contextos de uso de las subconstrucciones: adjetivos como *impotentes* (6b), *imprescindible* (7b), *difícil* (20a), *partidista*, *sectario* (14c), *caótico* (19a), *obsoletas* (31a), *repugnante* (38c); sustantivos o frases nominales como *problemática* (8b), *abatimiento* (20b), *desconcierto* (28), *la mejor forma posible* (6a), *una situación insostenible* (6b), *una pasividad indescriptible* (8a), *esta lacra social* (21c), *complicada situación*, *el peor momento de mi carrera* (36a), *el pobre comerciante* (39a); verbos como *enfrentarse* (8b), *probar*, *juzgar* (27c), *martirizar* (35c) o predicaciones como *no pude más que* (5), *no es nada fácil*, *no podemos dejar de hacer* (10a), *jugando con sus sentimientos y aspiraciones* (36c); también adverbios como *sistemáticamente* (14a), (21b), *lamentablemente* (22a), *impunemente* (37a). Algunos de los ejemplos son, en sí mismos, actos evaluativos, como (17b) *Vivir año tras año con alguien, sea angelical o no, es siempre un coñazo* o (19b) *La envidia es muy mala y claro año tras año, año tras año con ella a costas pues pasa factura, ¿que no?*

Naturalmente, la investigación sobre las realizaciones temporales de [S<sub>sing</sub> PREP S<sub>sing</sub>] no se agota en estas páginas: sería conveniente ampliarla en determinados aspectos, como la especialización en el uso de las distintas preposiciones con los diferentes significados, en particular la diferencia entre *a* y *tras* (aquí solo esbozada); las nominalizaciones ejemplificadas en (11) y (12); la integración de estas subconstrucciones temporales en la construcción general [S<sub>sing</sub> PREP S<sub>sing</sub>] o el valor icónico que pueden adoptar los sustantivos (en particular, *día*). Asimismo, convendría analizar paralelamente las correlaciones *de...a* y *de...en*, que presentan usos equivalentes a los de la construcción objeto de estudio.

**BIBLIOGRAFÍA**

- ALMELA PÉREZ, R. (2006): «Binomios (irreversibles) en español», *Lingüística Española Actual* 28 (2), pp. 135-160.
- BALZER, B. (2017): «*Erre que erre / hart auf hart*: análisis tipológico de la reduplicación léxica en español y en alemán», en C. Mellado Blanco & K. Berty & I. Olza (eds.): *Discurso repetido y fraseología textual (español y español-alemán)*. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana / Vervuert, pp. 231-247. <https://doi.org/10.31819/9783954876037-013>
- BOERS, F. (2014): «Idioms and Phraseology», en J. Littlemore & J. Taylor: *The Bloomsbury Companion to Cognitive Linguistics*. London-New York: Bloomsbury, pp. 185-201.
- BOSQUE, I. (2018): «Sintaxis sin concatenación: estructuras preposicionales con sustantivos duplicados», en I. Bosque & S. Costa & M. Malcuori (eds.): *Palabras en lluvia minuciosa: veinte visitas a la gramática del español inspiradas por Angela Di Tullio*. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana / Vervuert, pp. 47-71. <https://doi.org/10.31819/9783954877560-005>
- CASILLAS MARTÍNEZ, L. D. (2003): «Gender Mismatches in Spanish and French N1/A de N2 Affective Constructions: Index agreement vs. Morphosyntactic Concord», en J-B. Kim & S. Wechsler (eds.): *The Proceedings of the 9th International Conference on HPSG*. Stanford University, pp. 1-17. <http://csli-publications.stanford.edu/HPSG/3/casillas.pdf>
- CORPAS PASTOR, G. (1996): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.
- CROFT, W. & D. A. CRUSE (2004): *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511803864>
- ESCANDELL VIDAL, V. (1991): «Sobre las reduplicaciones léxicas», *Lingüística Española Actual* XIII, pp. 71-86.
- FELIÚ ARQUIOLA, E. (2011): «Las reduplicaciones léxicas nominales en español actual», *Verba* 38, pp. 95-126.
- GARCÍA-MEDALL, J. A. (1992): «Sobre repetición léxica y sintaxis prepositiva», *ELUA. Estudios de Lingüística Universidad de Alicante* 8, pp. 67-84. <https://doi.org/10.14198/ELUA1992.8.04>
- GARCÍA-PAGE, M. (1997): «Formas de superlación: la repetición», *Verba* 24, pp. 133-157.
- GARCÍA-PAGE, M. (2007): «Esquemas sintácticos de formación de locuciones adverbiales», *Moenia* 13, pp. 121-144.

- GARCÍA-PAGE, M. (2008): *Introducción a la fraseología española: estudio de las locuciones*. Barcelona: Anthropos.
- GARCÍA-PAGE, M. (2012): «Esquemas sintácticos de formación de locuciones adverbiales de contenido espacial y temporal», en C. Sinner & E. Tabares Plasencia & E. T. Montoro del Arco (eds.): *Tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales en la fraseología y paremiología españolas*. München: Peniopo, pp. 142-152.
- GLYNN, D. & K. FISCHER (eds.) (2010): *Quantitative methods in Cognitive Semantics: Corpus-driven approaches*. Berlin / New York: De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110226423>
- GOLDBERG, A. (2013): «Constructionist approaches», en T. Hoffmann & G. Trousdale (eds.): *The Oxford Handbook of Construction Grammar*. Oxford & New York: Oxford University Press, pp. 15-31.
- GRAS MANZANO, P. (2011): *Gramática de Construcciones en Interacción. Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación en español*. Tesis Doctoral. Barcelona: Universitat de Barcelona. <http://tdx.cat/handle/10803/1716>
- GRIES, S. TH. & A. STEFANOWITSCH (eds.) (2006): *Corpora in Cognitive Linguistics. Corpus-based approaches to Syntax and Lexis*. Berlin / New York: De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110197709>
- GUSTAFSSON, M. (1975): *Binomial expressions in present-day English: A syntactic and semantic study*. Turku: Turun Yliopisto.
- HUNSTON, S. (2011): *Corpus Approaches to Evaluation. Phraseology and Evaluative Language*. New York: Routledge.
- JACKENDOFF, R. (2008): «Construction after construction and its theoretical challenges», *Language. Journal of the Linguistic Society of America* 84/1, pp. 8-28. <https://doi.org/10.1353/lan.2008.0058>
- Kim, J-B. & P. Sells (2011): «The English Binominal NP Construction: A Construction-Based Perspective», en S. Müller (ed.): *Proceedings of the 18<sup>th</sup> International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar*. Stanford, CA: CSLI Publications, pp. 102-108. <http://web.stanford.edu/group/cslipublications/cslipublications/HPSG/2011/toc.shtml>
- KOPACZYK, J. & H. SAUER (2017): «Defining and exploring binomials», en J. Kopaczyk & H. Sauer (eds.): *Binomials in the History of English. Fixed and Flexible*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 1-23. <https://doi.org/10.1017/9781316339770.001>



- LÓPEZ MEIRAMA, B. (2017): «*Entre trago y trago*: la construcción binomial [*entre* + S1 y S1] en español», en S. Gumiel-Molina & M. Leonetti & I. Pérez-Jiménez (eds.): *Investigaciones actuales en Lingüística*, vol. III: *Sintaxis*. Alcalá: Universidad de Alcalá, pp. 95-110.
- LUQUE NADAL, L. (2012): «Investigaciones sobre el «tiempo» a través del Diccionario Intercultural e Interlingüístico», en C. Sinner & E. Tabares Plasencia & E. T. Montoro del Arco (eds.): *Tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales en la fraseología y paremiología españolas*. München: Peniopo, pp. 86-99.
- MALKIEL, Y. (1959): «Studies in irreversible binomials», *Lingua* 8, pp. 113-160.  
[https://doi.org/10.1016/0024-3841\(59\)90018-X](https://doi.org/10.1016/0024-3841(59)90018-X)
- MELLADO BLANCO, C. (2015): «Antiphrasis-based Comparative Constructional Idioms in Spanish», *Journal of Social Sciences (Special Issue Phraseology, Phraseodidactics and Construction Grammar(s))* 11/3, pp. 111-127.
- MELLADO BLANCO, C. & B. LÓPEZ MEIRAMA (2017): «Esquemas sintácticos de preposición + sustantivo: el caso de [*entre* + S<sub>plural/corporal</sub>]», en C. Mellado Blanco & K. Berty & I. Olza (eds.): *Discurso repetido y fraseología textual (español y español-alemán)*. Frankfurt am Main / Madrid: Vervuert / Iberoamericana, pp. 249-267.
- MOLLIN, S. (2014): *The (ir)reversibility of English binomials: Corpus, constraints, developments*. Studies in Corpus Linguistics 64. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/scl.64>
- MURA, A. (2012): *La fraseología del desacuerdo: los esquemas fraseológicos en español y en italiano*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.  
<http://eprints.ucm.es/16778/1/T33859.pdf>
- MURA, A. (2014): «Español coloquial y fraseología: los esquemas fraseológicos como unidades de la conversación», *Estudios de Lingüística del Español* 35, pp. 279-287.
- OLZA, I. (2011): «*¡Qué fraseología ni qué narices!* Fraseologismos somáticos del español y expresión del rechazo metapragmático», en A. Pamies Bertrán & J. Luque Durán & P. Fernández Martín (eds.): *Paremiología y herencia cultural*. Granada: Granada Lingvistica, pp. 181-191.
- PENADÉS MARTÍNEZ, I. (2005): *Diccionario de locuciones adverbiales para la enseñanza del español*. Madrid: Arco Libros.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA / ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa. (NGLE).

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA / ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2014<sup>23</sup>): *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe. (DLE). <http://dle.rae.es/>
- ROCA, F. & A. SUÑER (1997-1998): «Reduplicación y tipos de cuantificación en español», *Estudi General* 17-18, pp. 37-66.
- RODRÍGUEZ SÁNCHEZ, I. (2014): «Especialización y Prototipicidad en Binomios N y N», en A. Abel & C. Vettori & N. Ralli (eds.): *Proceedings of the EURALEX International Congress, The User in Focus*, 15-19 July 2014. Bolzano / Bozen: EURAC, pp. 915-926. [http://www.euralex.org/elx\\_proceedings/Euralex2014/euralex\\_2014\\_070\\_p\\_915.pdf](http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2014/euralex_2014_070_p_915.pdf)
- SINCLAIR, J. (1991): *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- STEYER, K. (2015): «Patterns. Phraseology in a state of flux», *International Journal of Lexicography* 28/3, pp. 279-298. <https://doi.org/10.1093/ijl/ecv021>
- STUBBS, M. (2001): *Words and Phrases. Corpus studies of lexical Semantics*. Oxford: Blackwell.

#### CORPUS CONSULTADOS

- eseuTenTen11, The Sketch Engine. <http://www.sketchengine.co.uk>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORDE) [en línea]. *Corpus diacrónico del español*. <http://www.rae.es>.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORPES) [en línea]. *Corpus del Español del Siglo XXI*. <http://www.rae.es>.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA. Versión anotada) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. <http://www.rae.es>.